

KD-40R



FRANÇAIS
DEUTSCH
NEDERLANDS
SVENSKA

Table de lecture semi-automatique

Mode d'emploi

Sommaire

Introduction	2
Avant de brancher l'appareil	4
Nomenclature des pièces	6
Montage	8
Réglage de la force d'appui	10
Montage de la cellule	12
Réglage de la vitesse	14
Manipulation	16
Entretien	18
Conseils de dépannage	20
Caractéristiques	22
Renseignements complémentaires	24

Platenspeler met automatische afslag

Gebruiksaanwijzing

Inhoud

Inleiding	3
Alvorens de netspanning aan te sluiten	5
Aanduiding van de onderdelen	6
Montage	9
Instelling van de naalddruk	11
Bevestiging van het element	13
Fijninstellen van de snelheid	15
Gebruiksaanwijzingen	17
Onderhoud	19
In geval van storing	21
Technische gegevens	23
Ekstra informatie	24

Halbautomatischer Plattenspieler

Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Was vor dem Anschluss zu beachten ist	4
Die Bauteile und ihre Bezeichnungen	6
Zusammenbau	8
Einstellung der Auflagekraft	10
Einbau des Tonabnehmersystems	12
Drehzahleinstellung	14
Bedienungsanleitung	16
Wartung und Pflege	18
Störungen und wie sie beseitigt werden	20
Technische Daten	22
Zusätzliche Angaben	24

Automatiskt Återgående Skivspelare

Bruksanvisning

Innehåll

Introduktion	3
Innan bandspelaren installeras	5
Skivspelarens delar	6
Sammansättning	9
Nåltrycksinställning	11
Montering av pickuper	13
Inställning av hastighet	15
Handhavande	17
Underhåll	19
Felsökning	21
Teknisk data	23
Övriga anvisningar	24

Introduction

Vous avez choisi cette platine Kenwood: vous êtes donc un perfectionniste en matière de reproduction du son. Nous nous réjouissons de vous avoir comme client.

De façon à tirer le meilleur parti des possibilités de votre KD-40R, pouvons-nous vous suggérer de prendre le temps de lire ce manuel avant de brancher votre installation.

Garder soigneusement cette notice.

Garantie et service après-vente

Recopiez le numéro de série (on le trouve sur la face arrière) dans les cases de la carte de garantie, ainsi que dans la case ci-dessous:

Modèle KD-40R Numéro de série _____

Vous aurez besoin de ces références lorsque vous rendrez visite à votre spécialiste Kenwood, lorsque vous désirerez des renseignements ou que vous aurez besoin de service Après-Vente.

Déballage

Déballiez soigneusement l'appareil et mettez bien de côté tous les câbles et accessoires de façon qu'ils ne soient pas perdus. Examinez bien l'appareil pour relever d'éventuelles traces de détérioration dues au transport. En cas de problème, veuillez en aviser immédiatement votre revendeur. Si l'appareil vous a été expédié directement, notifiez-le à la compagnie de transport. Seule la personne qui a réceptionné le colis est habilitée à demander réparation au transporteur.

Nous vous recommandons de conserver la caisse et toutes les cales intérieures pour le jour où vous aurez besoin de transporter votre appareil.

ATTENTION:

POUR EVITER LES ACCIDENTS, NE JAMAIS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen Kenwood-Plattenspieler vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ihre HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen. Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Plattenspieler bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Seriennummer

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes, die auf dem Typenschild an der Rückwand eingepreßt, bzw. aufgedruckt ist, in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist bei Rückfragen und bei Schriftwechsel mit dem Kenwood-Fachhändler stets anzugeben.

Modell KD-40R Seriennummer _____

Auspacken des Gerätes

Packen Sie das Gerät vorsichtig aus und achten Sie darauf, daß keine Zubehörteile, Kabel o.a.) im Verpackungskarton zurückbleiben. Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist innerhalb von 2 Tagen der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur usw.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt, einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen. Außerdem empfehlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruch sicher verschicken zu können.

ACHTUNG!

DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN, UM FEUERGEFAHR ODER STROMSCHLAG ZU VERHÜTEN.

Inleiding

Uw keuze van dit produkt geeft aan, dat u een liefhebber bent van uitstekende geluidswaardigheid. We stellen uw keuze dan ook zeer op prijs, want Kenwood is trots op een lange traditie in het ontwerpen en vervaardigen van hoogwaardige geluidsapparatuur.

Om er voor te zorgen, dat u maximaal plezier van de KD-40R zult beleven, raden wij u aan even de tijd te nemen om deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u dit apparaat aansluit en in gebruik neemt. Hierdoor zult u vertrouwd raken met alle bedieningsmogelijkheden en de vereiste aansluitingen, zodat uw luisterplezier al direct vanaf het begin optimaal kan zijn. U zult opmerken, dat op alle gebieden van uitvoering, techniek, vormgeving en bediening, zoveel mogelijk rekening is gehouden met uw wensen en eisen. Houd deze gebruiksaanwijzing voor eventueel toekomstig gebruik bij de hand.

Voor uw administratie

Noteer het serienummer, dat u aantreft aan de achterzijde van het apparaat, in de daartoe bestemde ruimte op het garantiebewijs en in onderstaande ruimte. Verwijs steeds naar model en serienummer wanneer u contact opneemt met uw Kenwood leverancier voor informatie of service.

Model KD-40R Serienummer: _____

Uitpakken

Pak het apparaat zorgvuldig uit en let er goed op, alle kabels en accessoires apart te leggen, zodat ze niet wegraken. Controleer het apparaat op mogelijke transportschade. Als het apparaat beschadigd is of niet werkt, stel dan direct uw leverancier hiervan op de hoogte. Als het apparaat rechtstreeks aan u werd toegezonden, stel dan onmiddellijk het transportbedrijf op de hoogte. Alleen de geadresseerde (de persoon of firma die het apparaat ontvangt) kan een schadeclaim indienen bij het transportbedrijf. We raden u aan de originele verpakking te bewaren voor eventueel toekomstig transport, bijvoorbeeld verhuizing.

WAARSCHUWING:

**OM KANS OP BRAND OF SCHOKKEN TE VOORKOMEN,
DIT APPARAAT NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF
VOCHT.**

Introduktion

Vi hoppas att Du ska få stor glädje av din nya skivspelare och att den ska fungera på ett bra sätt. Innan skivspelaren lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att den skall kunna användas problemfritt under en lång tid fordras det att den sköts efter anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom bruksanvisningen i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då Du monterar och installerar skivspelaren och se till att alla anslutningarna blir riktigt gjorda. Studera också noga beskrivningen av hur skivspelaren skall handhas.

Serienummer

Anteckna skivspelarens serienummer. Det kan behövas om den t ex skulle bli stulen. Numret står på baksidan. Använd numret vid korrespondens i samband med service och liknande.

Typ KD-40R Serienummer: _____

Uppackning

Kontrollera eventuella transportsador så fort skivspelaren packats upp. Om den är skadad eller om den efter monteringen inte fungerar skall återförsäljaren informeras omedelbart. Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera apparaten vid ett senare tillfälle.

VARNING:

**UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. OM
SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT
ÖVERSLAG.**

Avant de brancher l'appareil

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES:

Lire soigneusement ces instructions avant de brancher l'appareil.

Etats-Unis et Canada

- Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour être alimentés en courant alternatif de 120 V uniquement.

Ces appareils ne sont donc pas équipés d'un sélecteur de tension et tout ce qui est dit dans ce manuel au sujet de ce sélecteur ne les concerne pas.

Autres pays

- Les appareils destinés aux pays autres que les Etats-Unis et le Canada sont équipés, à l'arrière, d'un sélecteur de tension. Reportez-vous aux instructions ci-dessous si vous devez changer la position de ce sélecteur.

Sélecteur de tension

- Cet appareil fonctionne sur 120 V ou sur 220/240 V. Le sélecteur de tension a été préréglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination. Contrôlez toutefois le sélecteur, surtout s'il y a eu un changement récent dans la tension locale; par ailleurs, une erreur de destination n'étant pas impossible, deux précautions valent mieux qu'une.

- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la position du sélecteur correspond à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate. Voir fig. 1-1.
- Le cas échéant, faites glisser la plaquette dans l'autre position en vous servant d'un tournevis ou d'un autre objet pointu. Voir fig. 1-2.
- Introduisez à fond le câble d'alimentation. Voir fig. 1-3.

- Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un survoltage à la suite d'un positionnement incorrect du sélecteur de tension.**

Installation

- Installer l'appareil sur un support ou une table rigide et non soumis à des vibrations.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur telle qu'un radiateur. Eviter les rayons directs du soleil.
- L'appareil peut ne pas fonctionner normalement lorsque la température est trop basse. La température ambiante devra être supérieure à 5 °C (41 °F).
- Ne pas stocker ou utiliser l'appareil dans un endroit poussiéreux ou humide. Choisir un emplacement bien ventilé.
- Eloigner l'appareil de sources de rayonnements magnétiques: récepteurs TV, enceintes, radios ou objets aimantés.
- Faire fonctionner l'appareil sur la tension prévue ($\pm 5\%$). Un écart de tension peut entraîner des irrégularités de fonctionnement.

Was vor dem Anschluss zu beachten ist

WICHTIG! Vor Anschluss des Gerätes an das Stromnetz unbedingt lesen.

- Die für die USA und Kanada bestimmten Exportmodelle dieses Gerätes sind nur für den Betrieb mit 120 V~ Wechselspannung ausgelegt. Diese Exportmodelle werden ohne Spannungswähler gefertigt. Aus diese Grunde fehlt in den Bedienungsanleitungen für in die obengenannten Länder exportierten Geräte auch der Hinweis auf den Spannungswähler.
- Alle anderen Exportmodelle dieses Gerätes sind mit einem Spannungswähler ausgestattet, der sich neben der Netzkabeleinführung an der Rückwand befindet. Bitte beachten Sie die nachstehenden Anweisungen sehr genau, bevor Sie das Gerät erstmalig in Betrieb nehmen.

Einstellung des Netzspannungswählers

- Dieses Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 120 V bzw. 220~240 V~, 50~60 Hz, umschaltbar. Der an der Geräterückwand über der Kaltgerätesteckdose angeordnete Netzspannungswähler ist vom Werk auf die Netzspannung im Bestimmungsland vorherrschende eingestellt.

- Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist unbedingt sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann. Andernfalls ist der Netzspannungswähler wie folgt umzustellen (Siehe Fig. 1-1).
- Den Schieber mit Hilfe eines Schraubenziehers in die entgegengesetzte Richtung drücken, bis unter der Steckdose der richtige Spannungswert erscheint (Siehe Fig. 1-2).
- Den Stecker des Netzkabels fest in die Steckdose einsetzen (Siehe Fig. 1-3).

- Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.**

Beim Aufstellen beachten:

Den Plattenspieler

- Auf einer absolut waagrechten (Wasserwaage benutzen!) festen und vibrationsfreien Unterlage aufstellen.
- Nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen und nicht in der Nähe von Heizkörpern und anderen Wärmequellen aufstellen.
- Vor extremer Kälte schützen. Bei sehr niedrigen Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kann es zu Betriebsstörungen kommen. Die Umgebungstemperatur sollte mindestens 5 °C betragen.
- Nicht in staubigen, feuchten oder schlecht belüfteten Räumen betreiben.
- Nicht in der Nähe von Elektrogeräten aufstellen, die starke magnetische Streufelder erzeugen wie z.B. Fernsehgeräte, Lautsprecherboxen, Ventilatoren, Verstärker usw.
- Möglichst weit von den Lautsprechern entfernt aufstellen, um Störungen durch akustische Rückkopplungen zu vermeiden.
- Nicht an unstabilen Strom netz betreiben. Netzspannungsschwankungen von mehr als $\pm 5\%$ können zu Betriebsstörungen führen.

Alvorens de netspanning aan te sluiten

BELANGRIJK: Het onderstaande zorgvuldig lezen alvorens dit apparaat met de netspanning te verbinden

USA en CANADA

- Apparaten bestemd voor de USA en Canada zijn uitsluitend geschikt voor 120 Volt wisselspanning. Deze apparaten zijn niet uitgerust met een netspanningskeuzeschakelaar en het hiernavolgende kan men dan in dat geval ook overslaan.

Alle andere landen

- Apparaten, bestemd voor landen anders dan de USA en Canada zijn voorzien van een netspanningskeuzeschakelaar aan de achterzijde van het apparaat. Zie de volgende paragraaf voor de juiste instelling van deze schakelaar.

Netspanningskeuzeschakelaar (wisselspanning)

- Dit apparaat is geschikt voor 120 Volt en 220-240 Volt wisselspanning.
De netspanningskeuzeschakelaar is op de fabriek ingesteld overeenkomstig het land van bestemming. Om echter mogelijke schade te voorkomen, bijvoorbeeld door plaatselijke afwijkingen of fouten tijdens het transport, dient men de volgende controles uit te voeren.

1. Alvorens dit cassettedeck met het stopkontakt te verbinden, eerst controleren of de stand van de netspanningskeuzeschakelaar overeenkomt met de netspanning. Als dat niet het geval is, dan moet deze opnieuw worden ingesteld. Zie fig. 1-1.
2. Om de schakelaar opnieuw in te stellen, het afsluitplaatje met een schroevendraaier of ander puntig gereedschap naar de andere zijde schuiven. Zie fig. 1-2.
3. Het netsnoer zorgvuldig aansluiten. Zie. fig. 1-3.

- **Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door te hoge netspanning als gevolg van een onjuiste instelling van de netspanningskeuzeschakelaar.**

Installeren

- Installeer het apparaat op een vlakke, stevige en trillingsvrije ondergrond of console.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van hitte producerende apparatuur, zoals radiators. Vermijd direct zonlicht.
- Het apparaat kan misschien niet goed werken bij extreem lage temperatuur. De ideale omgevingstemperatuur ligt boven +5 °C (41 °F).
- Bewaar of gebruik het apparaat niet in een stoffige of vochtige omgeving. Kies een goed geventileerde plaats.
- Houd het apparaat altijd uit de buurt van magnetische velden, bijv. afkomstig van TV-toestellen, luidsprekersystemen, radio's of magnetische voorwerpen.
- Gebruik het apparaat op de aangegeven netspanning ($\pm 5\%$). Onregelmatige netspanning kan onjuiste werking veroorzaken.

Innan bandspelaren installeras

Viktigt!

Apparater levererade till Skandinavien är konstruerade för 220 V växelström. Anvisningarna om spänningsomkopplare nedan gäller inte dessa apparater.

Apparater levererade till länder utanför Skandinavien är försedda med spänningsomkopplare på baksidan. Läs noga anvisningarna nedan.

Spänningsomkopplare

- Har apparaten spänningsomkopplare kan den anslutas till 110 ~ 120 V eller 220 ~ 240 V växelström. För att undvika skador skall följande kontroller göras.

1. Innan apparaten ansluts måste spänningsomkopplarens läge kontrolleras så att den är inställd för rätt nätspänning. Om spänningsomkopplaren är inställd för fel nätspänning skall dess läge ändras. (Fig. 1-1)
2. Flytta i så fall spänningsomkopplaren med hjälp av en skruvmejsel. (Fig. 1-2)
3. Sätt i nätkabeln. (Fig. 1-3)

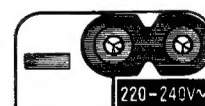
- **Skador som orsakats av felaktigt inställd spänningsomkopplare omfattas inte av garantin.**

Installering

Placera skivspelaren på ett stadigt vibrationsfritt underlag. Ställ inte skivspelaren i närheten av värmeelement eller annan värmekälla. Undvik direkt solljus. För att skivspelaren skall fungera bra bör temperaturen, där apparaten används vara över 5 °C (41 °F). Använd eller lagra ej apparaten i dammiga lokaler. Även fuktiga lokaler bör undvikas. Luftcirkulationen skall vara god. Ställ inte skivspelaren alltför nära magnetiska fält t.ex. undvik TV apparater, högtalare, radiomottagare och dylikt. Skivspelaren måste få rätt nätspänning $\pm 5\%$. Felaktig nätspänning kan förstöra apparaten, garantin gäller ej.

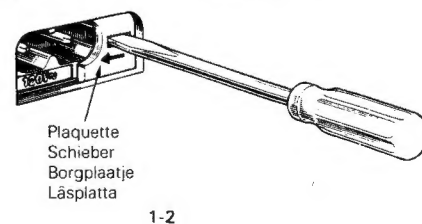


Position 120 V
Einstellung bei 120 V
Netzspannung
Stand 120 V
Läget 120 V



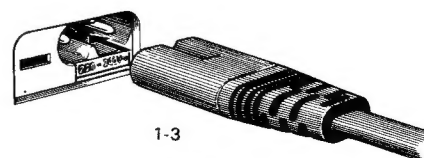
Position 220-240 V
Einstellung bei 220-240 V
Netzspannung
Stand 220-240 V
Läget 220-240 V

1-1



Plaquette
Schieber
Borgplaatje
Läsplatta

1-2



1-3

Fig. 1

Nomenclature des pièces

- Vérifier avant de commencer le montage que l'emballage contient toutes les pièces indiquées sur la figure ci-contre.
- Voir page 8 pour la procédure de montage.
- Vous trouverez les plus petites pièces dans une boîte spéciale installée dans le carton.

Tête enfichable
Adaptateur 45t
Contrepoids
2 Charnières

Die Bauteile und ihre Bezeichnungen

- Den Inhalt des Versandkartons auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit überprüfen und erst dann mit dem Spielfertigmachen des Plattenspielers beginnen.
- Nähere Einzelheiten über den Zusammenbau auf Seite 8.
- Einige der Kleinteile sind in einem besonderen Zubehörkarton verpackt:
 - Tonkopf
 - Adapter für 45 U/min.-Single-Platten
 - Gegengewicht
 - 2 Scharniere

Aanduiding van de onderdelen

- Controleer of de verpakking alle onderdelen bevat zoals afgebeeld in onderstaande figuur, alvorens u begint met het in elkaar zetten van de platenspeler.
- Zie pagina 9 voor de montage procedure.
- U vindt de kleinere onderdelen in de kleine verpakking uit polystyreen schuim.

Plug-in houder
45-toeren-adaptor
Kontragewicht
Scharnier x 2

Skivspelarens delar

- Kontrollera att kartongen innehåller alla komponenter som visas i figuren nedan, innan Du börjar sätta ihop skivspelaren.
- För ihopsättning se sid. 9.
- Du finner de mindre delarna i asken för smådelar, vilken också ligger i den stora kartongen.

Pickup
45 varvsadapter
Motvikt
Gångjärn x 2

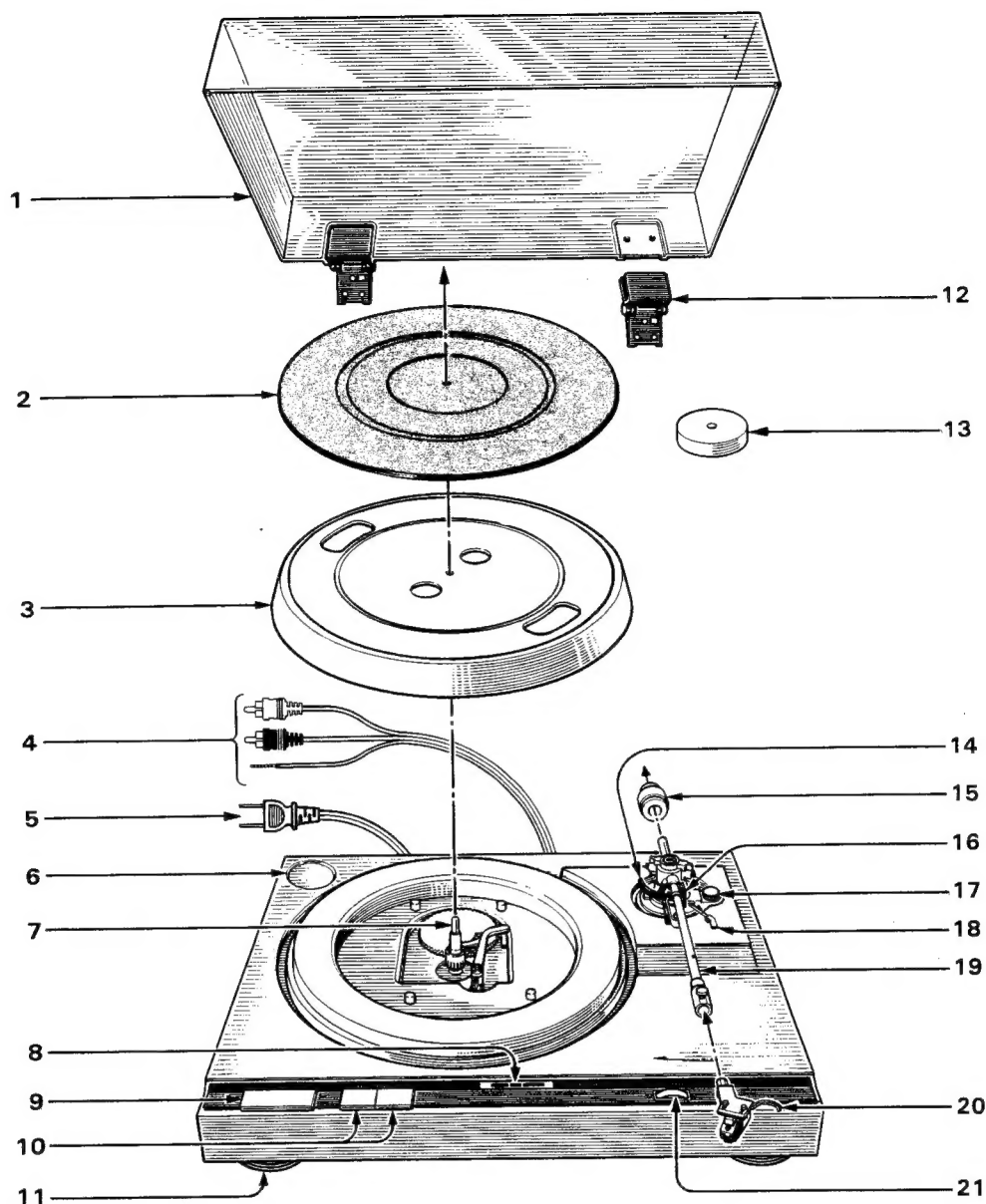


Fig. 2

- 1 = Capot
- 2 = Tapis de caoutchouc
- 3 = Plateau de tourne-disque
- 4 = Câbles audio
- 5 = Prise secteur
- 6 = Support d'adaptateur 45t
- 7 = Axe central
- 8 = Indicateur de vitesse
- 9 = Touche Arrêt (CUT)
- 10 = Sélecteur de vitesse
- 11 = Pied anti-vibratoire
- 12 = Charnière
- 13 = Adaptateur 45t
- 14 = Lève-bras
- 15 = Contrepoids
- 16 = Support de bras (avec verrouillage)
- 17 = Bague de réglage anti-skating
- 18 = Levier de lève-bras
- 19 = Bras de lecture
- 20 = Coquille enfichable
- 21 = Bouton de réglage de vitesse

- 1 = Abdeckhaube
- 2 = Plattenteiler-Auflage
- 3 = Plattenteller
- 4 = Audiokabel und Massekabel
- 5 = Netzkabel mit Stecker
- 6 = Halter für Mittellocheinsatz
- 7 = Mittelachse
- 8 = Drehzahl-Leuchtanzeige
- 9 = Stop-Taste (CUT)
- 10 = Drehzahlwähler-Tasten
- 11 = Vibrationsdämpfer
- 12 = Scharnier
- 13 = Adapter für 45 U/min.-Single-Platten
- 14 = Tonarm Steuerhebel
- 15 = Gegengewicht
- 16 = Tonarm-Auflagestütze mit Verriegelung
- 17 = Antiskating-Einstellskala
- 18 = Tonarmlift
- 19 = Tonarm
- 20 = Tonkopf
- 21 = Drehzahl-Feinregler

- 1 = Stofkap
- 2 = Rubber mat
- 3 = Plateau
- 4 = Audio signaalkabels
- 5 = AC netstekker
- 6 = Houder voor 45-t-adapter
- 7 = Middenas
- 8 = Snelheids-indicatielampje
- 9 = Toets CUT
- 10 = Snelheids-keuzeschakelaar (SPEED)
- 11 = Schokdemper
- 12 = Scharnier
- 13 = 45-toeren-adapter
- 14 = Toonarmlift
- 15 = Kontragewicht
- 16 = Toonarmsteun (met vergrendeling)
- 17 = Dwarsdruk-schaal
- 18 = Tonarmlift
- 19 = Toonarm
- 20 = Plug-in elementhouder
- 21 = Snelheids-instelknop

- 1 = Skyddshuv
- 2 = Gummimatta
- 3 = Skivtallrik
- 4 = Signalledningar
- 5 = Stickpropp för vägguttag
- 6 = Ställ för 45 varvsadapter
- 7 = Centrumaxel
- 8 = Hastighetsindikering
- 9 = Avbrytartangent (CUT)
- 10 = Hastighetsväljare
- 11 = Vibrationsdämpande fötter
- 12 = Gångjärn
- 13 = 45 varvsadapter
- 14 = Tonarmslyft
- 15 = Motvikt
- 16 = Tonarmsstöd med låsbygel
- 17 = Antiskatingratt
- 18 = Spak för manuell tonarmsmanövrering
- 19 = Tonarm
- 20 = Pickup
- 21 = Ratt för hastighetsjustering

Montage

Les appareils à destination des Etats-Unis et de la Grande-Bretagne sont vendus sans phonocapteur. Avant de commencer le montage, installer le phonocapteur dans la coquille comme indiqué page 12. Si votre KD-50F a été achetée équipée d'une cellule V-50, suivre la procédure ci-dessous. Veillez à bien suivre les 5 opérations dans l'ordre donné.

1. Placer le plateau et le tapis de caoutchouc sur l'arbre central. (Fig. 3)
2. Placer la coquille au bout du bras. (Fig. 4)
3. Fixer le contrepoids à l'arrière du bras. (Fig. 5)
4. Couper l'alimentation de votre amplificateur ou de votre ampli-tuner. (Fig. 6)
5. Mettre en place le capot. (Fig. 7)

Remarque:

Pour choisir le meilleur emplacement, se reporter aux recommandations de la page 4.

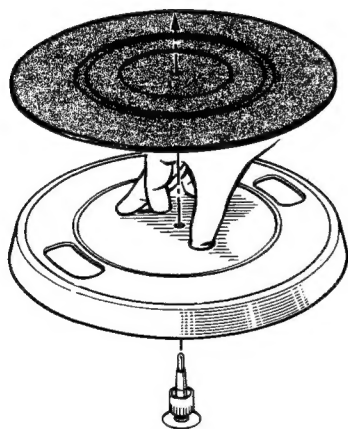


Fig. 3

Abaissier doucement le plateau.
Plattenteller vorsichtig aufsetzen.
Laat het plateau voorzichtig zakken.
Sänk ned skivtallriken försiktigt.

Zusammenbau

Die für die USA, und einige andere Exportländer bestimmten Versionen dieses Plattenspielers werden ohne Tonabnehmersystem geliefert. Bei allen anderen Modellen ist zunächst das Tonabnehmersystem, wie auf Seite 12 gezeigt, an der Kopfmuschel anzubringen. Wurde Ihr Plattenspieler KD-50F mit dem Magnet-Tonabnehmersystem V-50 geliefert, folgendermaßen vorgehen und die Reihenfolge 1-5 einhalten.

1. Gummiauflage auf den Plattenteller legen und Plattenteller vorsichtig auf die Mittelachse stecken. (Fig. 3)
2. Tonkopf wie gezeigt in den Tonarm einbauen. (Fig. 4)
3. Gegengewicht wie gezeigt am hinteren Ende des Tonarms anbringen. (Fig. 5)
4. Verstärker oder Receiver abschalten. Danach die Audiokabel und das Netzstromkabel anschließen. (Fig. 6)
5. Abdeckhaube wie gezeigt an der Zarge anbringen. (Fig. 7)

Hinweis:

Beachten Sie bitte die "Wichtigen Hinweise", betreffend die Aufstellung und den Anschluß des Plattenspielers auf Seite 4.

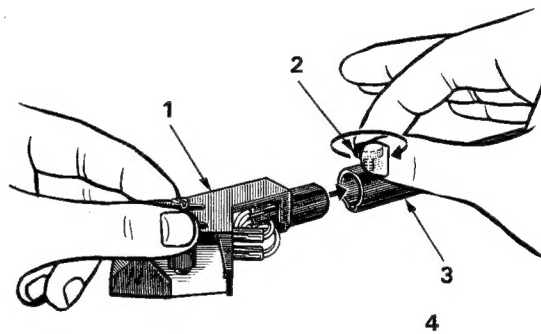


Fig. 4

1 = Coquille enfichable
2 = Verrouiller
3 = Bras
4 = Tourner la bague de verrouillage pour fixer la coquille en place.

1 = Tonkopf
2 = Verriegelung
3 = Tonarm
4 = Überwurfring wie gezeigt festziehen.

1 = Insteekhouder
2 = Borgen
3 = Toonarm
4 = Draai de borgring zoals aangegeven om de elementhouder vast te zetten.

1 = Plug in pickup
2 = Låsning
3 = Toonarm
4 = Pickupen fixeras på plats genom att ni vrider låsringen åt det håll som bilden visar.

Montage

Apparaten bestemd voor Amerika en Engeland worden verkocht zonder pickupelement. Alvorens met het monteren te beginnen, eerst het element in de elementhouder bevestigen, zoals aangegeven op pagina 13. Als u uw KD-50F kreeg met een V-50 element, ga dan als volgt te werk. Let erop, de punten 1-5 in de aangegeven volgorde uit te voeren.

1. Plaats het plateau en de rubber mat op de middenas. (Fig. 3)
2. Steek de elementhouder in de toonarm. (Fig. 4)
3. Bevestig het contragewicht op het achtereinde van de toonarm. (Fig. 5)
4. Schakel de netspanning van uw receiver of versterker uit. Verbind de audio kabels en vervolgens het netsnoer. (Fig. 6)
5. Installeer de stofkap zoals hieronder aangegeven. (Fig. 7)

Opmerking:

Voor de juiste opstelling, zie pagina 5.

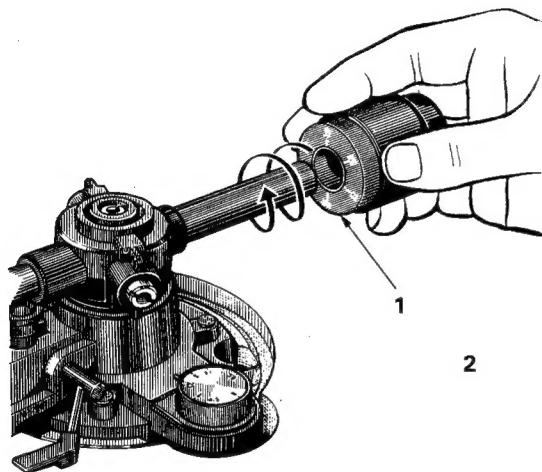


Fig. 5

- | | |
|---|--|
| 1 = Contrepoids | 1 = Gegengewicht |
| 2 = S'assurer de ses mouvements d'avant en arrière en le faisant tourner de gauche à droite. | 2 = Durch Drehen nach rechts und links überprüfen, ob es sich nach vorn und hinten bewegt. |
| 1 = Kontragewicht | 1 = Motwicht |
| 2 = Het kontragewicht licht tegen de achterkant van de arm aandrukken en het met de klok meedraaien om het te bevestigen. | 2 = Kontrollera att motvikten rör sig framåt eller bakåt när ni vrider på den. |

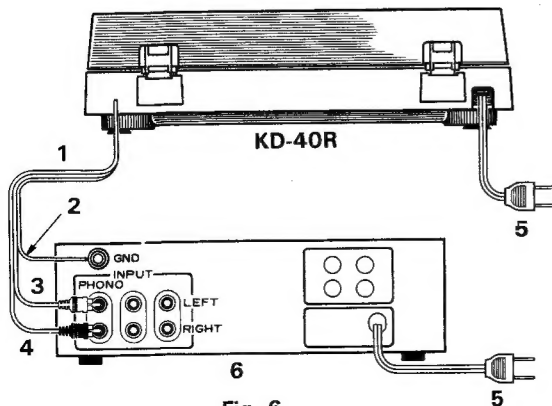


Fig. 6

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 = Câble audio | 1 = Audiokabel |
| 2 = Fil de masse | 2 = Massekabel |
| 3 = Blanc | 3 = weiß |
| 4 = Rouge | 4 = rot |
| 5 = Vers la prise | 5 = Netzkabel |
| 6 = Amplificateur stéréo ou ampli-tuner | 6 = Stereo-Verstärker oder -Receiver |

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 = Audio-kabel | 1 = Signalkablar |
| 2 = Aarddraad | 2 = Jord |
| 3 = Wit | 3 = Vit |
| 4 = Rood | 4 = Röd |
| 5 = Naar stopkontakt | 5 = Stickkontakt för vägguttag |
| 6 = Stereo versterker of receiver | 6 = Stereoförstärkare eller radio-mottagare |

Sammansättning

Skivspelare som exporteras till USA och England är levererade utan pick up. Innan du fortsätter med monteringen, sätt in pick-upen i pickupskalet så som visas på sid. 13. Om din KD-50F är utrustad med en V-50, gå till väga på följande sätt (var noga med att utföra moment 1-5 i rätt följd).

1. Lägg skivtallriken med gummimattan på centrumaxeln. (Fig. 3)
2. Stick in pickupens kontaktsida i tonarmen. (Fig. 4)
3. Sätt tonarmens motvikt på baksidan av densamma. (Fig. 5)
4. Stäng av strömmen till förstärkare/mottagare (receiver). Anslut signalkablarna och därefter nätkabeln. (Fig. 6)
5. Sätt på skyddshuven som visas på bilden. (Fig. 7)

Observera:

Följ installationsanvisningarna på sid. 5.

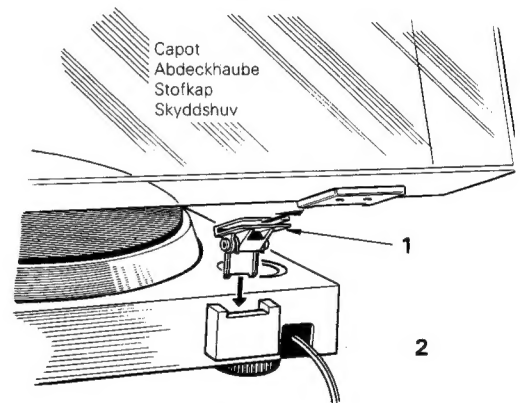


Fig. 7

- | | |
|--|--|
| 1 = Charnière | 1 = Scharnier |
| 2 = Placer la charnière entre le capot et le coffret, en vous assurant que les pièces sont bien alignées. | 2 = Zapfen des Scharniers in diese Lasche einstecken. |
| 1 = Scharnier | 1 = Gångjärn |
| 2 = Installeer het scharnier tussen de stofkap en het chassis, waarbij men erop dient te letten dat het in de juiste richting wijst. | 2 = Sätt dit gångjärnen mellan huven och kabinetet. Tänk på att vända gångjärnen åt rätt håll. |

Réglage de la force d'appui

1. Débrancher d'abord la prise CA.
2. Assurez-vous que le réglage anti-skating est sur "0" (Fig. 11) et que le levier du lève-bras est sur la position DOWN.
3. Enlever le protège-pointe libérer le bras de son support et tourner le contrepoids vers la droite ou la gauche de façon que le bras reste en équilibre en position horizontale. (Fig. 8)
4. Remettre le bras sur son support. Maintenir le contrepoids en place et tourner la bague graduée jusqu'à ce que le "0" apparaisse en face du repère au sommet du bras. (Fig. 9)
5. Tourner le contrepoids vers la droite jusqu'à ce que la bague indique la force d'appui recommandée pour votre phonocapteur. (Fig. 10)
6. Régler la bague anti-skating sur la graduation correspondante à la force d'appui utilisée. (Fig. 11)

Remarque:

Le phonocapteur V-50 équipe, d'origine, les platines livrées dans certains pays. Ce phonocapteur est étudié pour une force d'appui optimale de 1,5 g.

7. Insérer la fiche dans la prise de courant.

Comment utiliser le levier de lève-bras

Le levier de lève-bras est très utile pour relever ou abaisser la pointe de lecture sur le disque. Il protège la pointe et la surface du disque contre les fausses manœuvres.

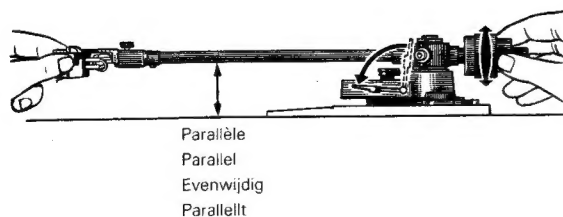


Fig. 8

Einstellung der Auflagekraft

1. Zunächst den Stecker des Netzkabels aus der Wechselstromsteckdose abziehen.
2. Kontrollieren, ob die Antiskating-Einstellskala auf "0" und der Tonarmlift auf DOWN eingestellt ist. Siehe Fig. 11.
3. Nadelschutz entfernen, den Tonarm von der Stütze abheben und etwas in Richtung auf den Plattenteller schwenken. Dann das Gegengewicht so lange im oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Tonarm in der Horizontalen genau ausbalanciert ist und nur noch ganz leicht auf-und abpendelt. (Fig. 8)
4. Tonarm auf die Stütze zurücklegen. Gegengewicht mit einer Hand festhalten und den Stellring mit der anderen auf "0" einjustieren. (Fig. 9)
5. Gegengewicht so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis am Stellring die für das verwendete Tonabnehmersystem vorgeschriebene Auflagekraft erscheint. Fig. 10 zeigt eine Einstellung von 1,5 pond (1p = 1 Gramm).
6. Die Antiskating-Vorrichtung auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft einstellen, im gezeigten Beispiel also auf "1,5 P". (Fig. 11)

Hinweis:

Dieser Plattenspieler wird in bestimmten Ländern mit dem Tonabnehmersystem V-50 angeboten, für das eine Auflage- und Antiskatingkraft von 1,5 P (= 1,5 Gramm oder 15 mN) vorgeschrieben ist.

7. Den Netzkabelstecker in eine Netzsteckdose stecken.

Tonarmlift

Der Tonarmlift sorgt für das schonende und behutsame Absenken des Tonabnehmers auf die Schallplatte und ermöglicht zudem das Abheben an jeder gewünschten Stelle zur kurzzeitigen Unterbrechung des Abspielvorgangs.

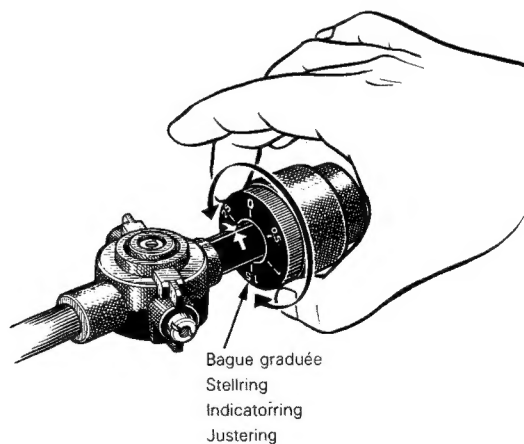


Fig. 9

Instelling van de naalddruk

1. Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.
2. Controleer of de dwarskracht-schaal staat ingesteld op "0" (Fig. 11) en de hendel van de toonarmlift op DOWN.
3. Verwijder de naaldbescherming, neem de toonarm van de toonarmsteun, en draai het kontragewicht links- of rechtsom, totdat de toonarm perfect horizontaal blijft staan, (parallel met het chassis). (Fig. 8)
4. Breng de toonarm naar de armsteun terug, vervolgens het kontragewicht vasthouden en alleen de ring met schaalverdeling zodanig verdraaien tot de "0" samenvalt met de lijn bovenop de toonarm. (Fig. 9)
5. Draai nu het kontragewicht rechtsom, tot de schaalverdeling de voor het element aanbevolen naalddruk aanwijst. Deze waarde valt dan samen met de lijn op de toonarm. (Fig. 10)
6. Stel de dwarsdrukcompensatie op hetzelfde cijfer in als dat van de naalddruk. (Fig. 11)

Opmerking:

Het V-50 element wordt geleverd bij platenspelers die naar bepaalde landen in de wereld worden verscheept. 1,5 gram is de aanbevolen optimale naalddruk van het V-50 element. De naalddruk en dwarsdruk dus op deze waarde instellen bij gebruik van dit element.

7. Steek de stekker in een stopcontact.

Het gebruik van de toonarmlift

De hendel van de toonarmlift is zeer bruikbaar om bij handbediening de naald voorzichtig op de plaat te laten dalen of op te tillen. Hij beschermt zowel de naaldpunt als de plaat tegen beschadiging.

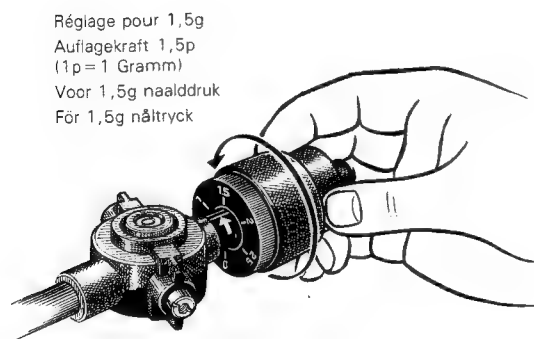


Fig. 10

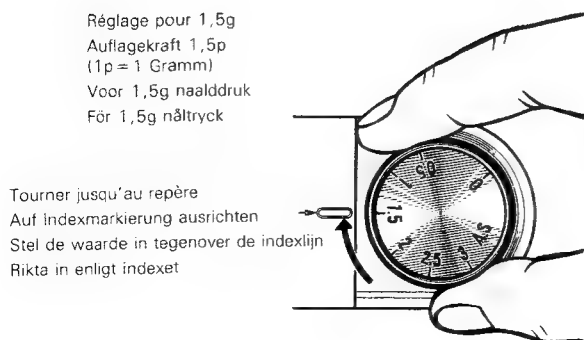


Fig. 11

Nåltrycksinställning

1. Dra först ut växelströmsnätkontakten ur vägguttaget.
2. Kontrollera att ratten för antiskating är inställd i "0"-läget. (Fig. 11) och att spaken för manuell tonarmsmanövrering står i läget "DOWN".
3. Ta bort skyddet för nålen, lösgör tonarmen från tonarmsstödet och vrid motvikten på tonarmen antingen till höger eller till vänster tills tonarmen balanserar perfekt i horisontellt läge. (Fig. 8)
4. Sätt tillbaka tonarmen i tonarmsstödet. Håll sedan motvikten stilla och vrid enbart justeringen så att "0" hamnar vid strecket på ovensidan av tonarmen. (Fig. 9)
5. Vrid motvikten åt höger till det nåltrycksvärde som rekommenderas för er pickup. (Fig. 10)
6. Justera därefter sen antiskating inställningen till samma värde som nåltrycket. (Fig. 11).

Anmärkning:

V-50-pickupen är standardutrustning till skrivspelare som exporteras till vissa delar av världen. Det rekommenderade nåltrycket för V-50 är 1,5 gram.

7. Sätt in växelströmskontakten i ett växelströmsuttag.

Manuell manövrering av tonarmen

Spaken för den oljedämpade tonarmslyften används när man skall höja eller sänka tonarmen manuellt. Genom sin dämpade rörelse skyddar den både stift och skivor mot skador.

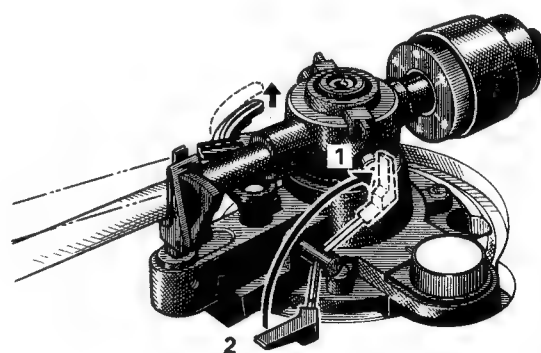


Fig. 12

- 1 = Position haute (UP): Le bras de lecture (la pointe de lecture) est levé.
2 = Position basse (DOWN): Le bras de lecture (le pointe de lecture) s'abaisse.

- 1 = Stellung (UP): der Tonarm wird von der Platte abgehoben
2 = Stellung (DOWN): der Tonarm wird auf die Platte abgesenkt

- 1 = UP (Opheffen): De toonarm (naald) wordt afgeheven
2 = DOWN (Dalen): De toonarm (naald) daalt

- 1 = UP: Tonarmen oplyft
2 = DOWN: Tonarmen nedsänkt

Montage de la cellule

Dans la plupart des endroits, cette platine est vendue sans cellule. Les explications suivantes indiquent comment installer la cellule de votre choix. La tête de lecture fournie est à même de recevoir n'importe quelle cellule de qualité.

1. Enfiler prudemment les conducteurs de la coquille sur les fiches correspondantes de la cellule. Reportez-vous à la figure 13 pour la correspondance des couleurs. Utilisez une petite pince à bords longs (ou une pince à épiler) pour manipuler les conducteurs.
2. Fixez la cellule à la coquille au moyen des vis et des écrous fournis mais ne bloquez pas encore les vis. Vous devez d'abord régler l'écartement de la pointe par rapport à l'extrémité du bras. La figure 14 montre la position correcte de la coquille et de la cellule. Une fois le réglage terminé, serrez définitivement les deux vis de la coquille.
3. Enfichez la coquille au bout du bras de lecture. Régler ensuite la force d'appui comme indiqué en page 10 en vous conformant aux indications du fabricant de votre cellule.

Remarques:

La coquille porte-cellule ne doit être enlevée qu'après avoir effectué les opérations suivantes:

- Verrouiller le bras en position de repos.
- Abaisser à 0 le volume de l'amplificateur ou l'éteindre.

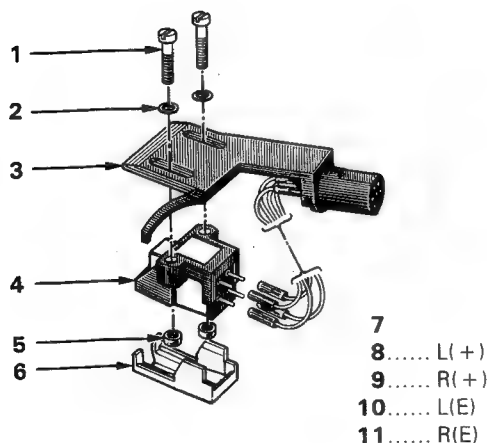


Fig. 13

Einbau des Tonabnehmersystems

In einigen Gebieten wird das Gerät ohne Tonabnehmersystem verkauft. Im folgenden wird gezeigt, wie das gewählte Tonabnehmersystem zu befestigen ist. Die mitgelieferte Kopfmuschel ist für alle handelsüblichen Qualitäts-Tonabnehmersysteme geeignet.

1. Die vier Steckerhülsen der Kopfmuschel wie gezeigt auf die Steckerstifte des Tonabnehmers schieben.
2. Das Tonabnehmersystem mit je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmuttern am Tonkopf anbringen. Die Schrauben jedoch noch nicht fest anziehen. Als nächstes wird der Überhang eingestellt. Fig. 14 zeigt den Tonkopf mit dem Tonabnehmersystem in der Seitenansicht und in natürlicher Größe. Den Tonkopf so auf die Abbildung legen, daß er mit deren Umriß deckungsgleich ist. Dann das Tonabnehmersystem unter Bezugnahme auf die Lage der Abtastnadel ebenfalls auf die Abbildung ausrichten und die beiden Schrauben fest anziehen.
3. Die Kopfmuschel mit dem eingebauten Tonabnehmersystem in den Tonarm einstecken. Danach Auflage- und Antiskating-Kraft nach Herstellerangaben wie auf Seite 10 beschrieben, einstellen. Durch den Bajonettverschluß läßt sich der gesamte Tonkopf mit wenigen Handgriffen gegen einen solchen mit anderem Abtastsystem austauschen.

Hinweise:

Tonkopf erst wechseln wenn:

- Der Tonarm auf der Stütze liegt und die Verriegelung geschlossen ist.
- Der Lautstärkeregler des Stereo-Verstärkers oder -Receivers auf "0" eingestellt oder das betreffende Gerät ausgeschaltet worden ist.

- 1 = Vis
2 = Rondelles
3 = Coquille
4 = Phonocapteur
5 = Ecrous
6 = Capot
7 = Couleur des fils
8 = Blanc: L (+) Gauche
9 = Rouge: R (+) Droit
10 = Bleu: L (E) Gauche, masse
11 = Vert: R (E) Droit, masse

- 1 = Schrauben
2 = Unterlegscheiben
3 = Kopfmuschel
4 = Tonabnehmersystem
5 = Rundmuttern
6 = Nadelerschutz
7 = Farbkennzeichnung der Anschlußdrähte
8 = weiß (+ linker Kanal)
9 = rot (+ rechter Kanal)
10 = blau (Masse) linker Kanal
11 = grün (Masse) rechter Kanal

- 1 = Schroefjes
2 = Borgringetjes
3 = Elementhouder
4 = Element
5 = Moeren
6 = Naaldkap
7 = Draadkleur
8 = Wit: L (+)
9 = Rood: R (+)
10 = Blauw: L (aarde)
11 = Groen: R (aarde)

- 1 = Skruvar
2 = Brickor
3 = Pickup-skål
4 = Pickup
5 = Mutterar
6 = Nålskydd
7 = Kat elfärgar
8 = Vit: L (+)
9 = Röd: R (+)
10 = Blå: L (E)
11 = Grön: R (E)

Bevestiging van het element

In bepaalde landen wordt dit apparaat zonder element geleverd. Hieronder wordt afgebeeld hoe een willekeurig element gemonteerd moet worden. Elk willekeurig element kan in de houder gemonteerd worden mits het van goede kwaliteit is.

1. Druk de aansluitingen van de aansluitdraden voorzichtig op de overeenkomstige pennen van het element. Zie Fig. 13 voor de kleurcode. Gebruik een klein tangetje of een pincet om de busjes op de pennetjes te schuiven.
2. Bevestig het element in de houder met behulp van de meegeleverde moertjes en schroefjes, maar draai ze nog niet vast. Nu moet u als volgt de overhang-instelling maken: Onderstaande figuur laat op ongeveer ware grootte element en elementhouder zien. Verschuif het element zodanig tot de aangegeven afstand is ingesteld en schroef het element vervolgens goed vast. (Fig. 14)
3. Steek de elementhouder met element in de toonarm en stel de naalddruk in, zoals beschreven op pagina 11, zodat dit overeenkomt met de aanbevelingen van de fabrikant.

Opmerkingen:

De insteek-houder kan worden gemonteerd of verwijderd na het volgende te hebben gedaan:

- De toonarm op de armsteun vergrendelen.
- Het volume van de versterker op 0 zetten of de netspanning uitschakelen.

Montering av pickupen

I vissa områden säljs denna apparat utan pickup. Följande bild visar hur på skall installera den pickup som du valt. Det medföljande huvudskalet godtar alla i marknaden förekommande pickuper.

1. Skjut försiktigt kabelkontaktarna på pickuppens motsvarande piggar. Se färganvisningarna på bild 13. Använd en pincett eller en smal plattång när du sätter på kontaktarna.
2. Fäst pickupen på pickupskalet med skruvarna och muttrar som finns i förpackningen, men dra inte åt skruvarna. Först måste du göra överhängsjustering på följande sätt: Bilden nedan visar pickupskalet och pickupen i normal storlek och i rätt position. Passa in pickupen mot pickupskalet till det läge som bilden visar och lås fast den genom att dra åt skruvarna ordentligt. (Fig. 14)
3. Passa in pickupen i tonarmen och justera nåltrycket (se sid. 11) så att det överensstämmer med pickuptillverkarens rekommendationer.

Anmärkning:

Den kompletta pickupen kan sättas på eller tas bort från tonarmen efter det att man gjort följande:

- Ställ tonarmen i bygeln på tonarmsstödet.
- Ställ förstärkarvolymen på 0 eller stäng av skivspelaren. (Strömbrytaren i "OFF" [från]-läget.)

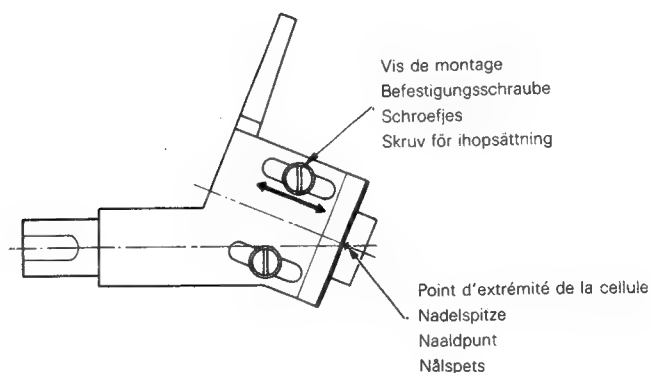


Fig. 14

Réglage de la vitesse

Ce modèle est doté d'une commande permettant le réglage fin de la vitesse. Grâce aux voyants à diodes électroluminescentes, la vitesse de rotation optimale peut être obtenue:

Pour régler la vitesse, procéder ainsi:

1. Enfoncer la touche de sélection correspondant à la vitesse désirée.
2. Libérer le blocage du bras sur son support, et placer le levier de commande du bras sur la position UP.
3. Soulever le bras de son support; le plateau se mettra automatiquement à tourner.
4. Tourner le réglage de vitesse dans un sens ou dans l'autre de sorte que le voyant à diode électroluminescente centrale s'allume fixement:

Drehzahleinstellung

Dieses Modell besitzt eine Drehzahlfeineinstellung. Mit Hilfe eines Drehzahlstellers kann die optimale Drehzahl durch Beobachten der Drehzahlanzeige gewählt werden.

Zur Drehzahlfeineinstellung folgendermaßen vorgehen:

1. Den der zu wählenden Drehzahl entsprechenden Drehzahlwahlschalter drücken.
2. Die Tonarm-Auflagearretierung ausrasten und den Einsatzhebel auf "UP" stellen.
3. Den Tonarm von seiner Auflage abheben. Der Plattenteller beginnt dann automatisch zu rotieren.
4. Durch Drehen des Drehzahlstellers in beide Richtungen die Position ausfindig machen, in der die grüne LED in der Mitte der Drehzahlanzeige ständig leuchtet.



Fig. 15

1 = ROUGE
2 = VERT
3 = ROUGE
4 = Augmentation
5 = Diminution

1 = ROT
2 = GRÜN
3 = ROT
4 = Erhöhen
5 = Verrmindern

1 = ROOD
2 = GROEN
3 = ROOD
4 = Versnellen
5 = Vertragen

1 = RÖD
2 = GRÖN
3 = RÖD
4 = Ökning
5 = Minskning

Fijninstellen van de snelheid

Dit model is uitgerust met een fijnsnelheidsregelaar voor het uiterst nauwkeuring instellen van de draaisnelheid aan de hand van de snelheidsindicator.

Ga als volgt te werk voor het nauwkeurig instellen van de draaisnelheid:

1. Druk de snelheidsschakelaar in welke correspondeert met de draaisnelheid welke u wenst in te stellen.
2. Maak de klem van de toonarm los en zet de armlifthendel op "UP".
3. Breng de toonarm naar de plaat. Het plateau zal nu automatisch beginnen te draaien.
4. Draai de fijnsnelheidsregelaar links- of rechtsom totdat de groene LED in het midden van de snelheidsindicator continu oplicht.

Inställning av hastighet

Du kan fininställa hastigheten av skivtallriken på denna modell genom att använda hastighetsjusteraren, som möjliggör inställningen av den optimala hastigheten med hjälp av hastighetsindikatorn.

Ställ in hastigheten enligt följande:

1. Tryck ned den omkopplare på hastighetsväljaren, som motsvarar den utvalda hastigheten.
2. Lossa låset till tonarmsstödet och för lyftspaken i "UP"-läget.
3. Frikoppla tonarmen från tonsarmsstödet. I och med detta börjar skivtallriken automatiskt sin rotation.
4. Vrid hastighetsjusteraren i endera riktning tills hastighetsindikatorns gröna lysdiod i mitten tänds och lyser kontinuerligt.

Manipulation

1. Avant de mettre la platine en marche, vérifier qu'elle est bien raccordée à l'amplificateur et que les boutons de celui-ci se trouvent sur la bonne position. Vérifier également le réglage de la force d'appui (voir page 10).
2. Poser un disque sur le plateau. Si on passe un 45 tours, mettre d'abord en place le centreur fourni avec l'appareil.
3. Placer le sélecteur de vitesse sur 33 ou 45 t/mn, selon le disque joué.
4. Déverrouiller le bras de lecture de son support.
5. Mettre le levier de lève-bras sur la position UP.
6. Amener le bras au-dessus du point de départ. L'indicateur de vitesse s'allumera et le plateau se mettra à tourner.
7. Vérifier que le voyant central de l'indicateur de vitesse est allumé, et amener le levier de commande du bras sur DOWN. La pointe de lecture s'abaissera sur le disque qui commencera à être lû.
8. A la fin du disque, le bras revient automatiquement sur son support. Simultanément, le plateau s'arrête de tourner.

Fonctionnement de l'arrêt automatique

Si vous désirez arrêter la reproduction au milieu d'un disque, presser la touche CUT. Le bras retourne automatiquement en position de repos et le plateau s'immobilise.

Interruption de lecture et reprise (Voir Fig. 12)

Pour interrompre momentanément une lecture en cours, placer le levier de lève-bras en position haute (UP). Le bras de lecture se lève et la pointe reste au-dessus du disque alors que ce dernier continu à tourner.

Lorsque le levier est de nouveau abaissé (DOWN), la pointe descend et la lecture du disque reprend approximativement à l'endroit où elle s'était arrêtée.

Le levier de lève-bras doit toujours être manipulé doucement. Son brusque déplacement peut entraîner un décalage par rapport au point de relevage.

Zone de début de lecture

Il est impossible de commencer la lecture d'un disque dans un rayon de 65 mm à partir du centre du disque.

Observations:

1. Le dispositif de compensation de la force centripète doit être réglé à la même valeur que celle de la force d'appui. Si cette condition n'est pas respectée, la qualité de la reproduction sonore risque d'en être affectée.
2. Le retour automatique ne peut être obtenu avec certains disques hors normes. Dans de tels cas, le retour du bras sera obtenu en agissant sur la touche CUT.

Après l'écoute du disque

Pour protéger la pointe de lecture, fixer le bras sur son support et replacer le capuchon de la pointe de lecture.

Bedienungsanleitung

1. Vor Inbetriebnahme des Plattenspielers alle Anschlüsse am Verstärker bzw. Receiver nochmals überprüfen, dann die richtige Einstellung der Auflage- und Antiskating-Kraft wie auf Seite 10 beschrieben, überprüfen.
2. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Zum Abspielen von 45 U/min.-Single-Platten den Adapter auf die Mittelachse stecken.
3. Drehzahlwähler für die entsprechende Plattendrehzahl (33-1/3 oder 45 U/Min.) betätigen.
4. Tonarm von der Stütze abheben.
5. Tonarmlift in Stellung UP bringen.
6. Den Tonarm über die Einsatzstelle bringen. Nun leuchtet die Drehzahlanzeige und der Plattenteller beginnt sich zu drehen.
7. Sicherstellen, daß die grüne LED in der Mitte der Drehzahlanzeige leuchtet, und den Einsatzhebel auf "DOWN" stellen. Die Nadel senkt sich dann auf die Schallplatte und die Wiedergabe beginnt.
8. Am Plattenende hebt der Tonarm automatisch von der Platte ab, kehrt in seine Ausgangsposition auf der Stütze zurück und der Antrieb wird abgeschaltet.

Schnellabschaltung

Soll der Abspielvorgang vorzeitig beendet werden, ist die CUT-Taste zu betätigen. Der Tonarm hebt dabei sofort von der Platte ab, kehrt in seine Ausgangsposition auf der Stütze zurück und der Plattentellerantrieb wird abgeschaltet.

Unterbrechung des Abspielvorgangs (Siehe Fig. 12)

Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Abspielvorgangs den Tonarmlift in Stellung UP bringen. Der Tonarm wird dabei von der Platte abgehoben, die sich jedoch weiter dreht. Wird der Tonarmlift anschließend wieder auf DOWN gestellt, kehrt die Nadel des Abtastsystems in die gleiche Position zurück, an der vorher der Abspielvorgang unterbrochen wurde.

Der Tonarmlift sollte möglichst behutsam bedient werden, Durch ruckartige Bewegung wird der Tonarm aus seiner Lage gebracht und eine Fortsetzung des Abspielvorgangs am gleichen Punkt, an dem er vorher unterbrochen wurde, ist nicht mehr gewährleistet.

Einschränkung der Abspielmöglichkeit

Innerhalb eines Halbmessers von 65 mm (von der Mittelsachse aus gemessen) ist keine Wiedergabe möglich.

Anmerkungen:

1. Die Antiskating-Vorrichtung sollte immer auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft (z.B. 1,5 p) eingestellt werden. Bei Fehleinstellung der Antiskatingvorrichtung kann es zu Klangverfälschungen durch schlechte Rillenföhrung der Abtastnadel kommen.
2. Beim Abspielen von Schallplatten ausgefallener Größen oder Schallfolien (Diktatfolien) versagt die automatische Abschaltung am Plattenende in den meisten Fällen. Zur Rückföhrung des Tonarms auf die Stütze und zum Abschalten des Antriebs muß dann die Taste CUT betätigt werden.

Nach dem Abspielen...

Die Verriegelung der Tonarmstütze schließen und den Nadel-schutz am Tonabnehmer anbringen.

Gebruiksaanwijzingen

1. Alvorens de platenspeler in gebruik te nemen, de aansluitingen met de versterker en de instellingen van de versterker opnieuw controleren. Controleer ook de instelling van de naalddruk (Zie pagina 11).
2. Leg een plaat op het plateau. Als een 45-toeren-plaat wordt gebruikt, moet de meegeleverde adapter op de middenas worden geplaatst.
3. Stel de snelheidskeuzeschakelaar in op 33 of 45, overeenkomstig de snelheid voor de plaat.
4. Ontgrendel de toonarm van de armsteun.
5. Zet de toonarmlift op UP.
6. Breng de toonarm boven de aanloopgroef. De snelheidsindikator zal nu oplichten en het plateau begint te draaien.
7. Controleer of de groene LED in het midden van de snelheidsindikator oplicht en zet de armlifthendel op "DOWN". De naald daalt nu op de plaat en het afspelen begint.
8. Aan het einde van de plaat zal de toonarm automatisch naar de armsteun terugkeren. Tegelijk zal het plateau stoppen met draaien.

Onderbreking

Als u het afspelen halverwege een plaat wilt onderbreken, druk dan de toets CUT in. De toonarm zal automatisch naar de armsteun terugkeren, en het plateau zal stoppen met draaien.

Gebruik van de toonarmlift (Zie Fig. 12)

Als men het afspelen wil onderbreken, de hendel van de toonarmlift op UP zetten. De toonarm zal omhoogkomen, waar hij blijft staan, terwijl de plaat blijft draaien.

Als de hendel van de toonarmlift weer op DOWN wordt gezet, zal de naald dalen en het afspelen van de plaat worden hervat op praktisch dezelfde plaats waar het werd onderbroken.

De hendel van de toonarmlift dient men altijd zorgvuldig te gebruiken. Ruwe behandeling kan er de oorzaak van zijn dat de naald verschuift van het punt van onderbreking.

Startplaats op een plaat

Starten van het afspelen is niet mogelijk binnen een afstand van 65 mm van de middenas.

Opmerkingen:

1. De dwarsdruk-kompensatie moet op dezelfde waarde (getal) worden ingesteld als de naalddruk. Een slechte geluidskwaliteit of andere nadelige effecten kunnen het gevolg zijn als de dwarsdruk niet korrekt staat ingesteld.
2. AUTO-RETURN (automatisch terugkeren) zal niet altijd plaatsvinden bij het afspelen van platen met afwijkende plaatdiameter of reclameplaten. In dergelijke gevallen moet de toets CUT worden gebruikt om de toonarm naar de armsteun te laten terugkeren.

Na het afspelen

Kijk altijd goed of de toonarm stevig op de steun rust. Zet de naaldkap weer over de naald om de naaldpunt te beschermen.

Handhavande

1. Innan Du använder skivspelaren; kontrollera igen anslutningarna till förstärkaren och inställningen av förstärkarens kontroller. Kontrollera också nåltrycket (sid 11).
2. Lägg på en skiva. Skall Du spela en 45-varvsskiva; lägg adaptern på centrumpinnen.
3. Ställ in hastigheten (SPEED) på 33 eller 45 varv enligt typ av skiva.
4. Lösgör tonarmen från bygel.
5. Ställ spaken för manuell manövrering i "UP"-läget.
6. Sväng tonarmen i startläget ovanför skivan. Hastighetsindikatorn lyser och skivtallriken börjar rotera.
7. Kontrollera, att hastighetsmätarens gröna lysdiod i mitten lyser, och för därefter lyftspaken i "DOWN" (ned)-läget. Nålen sänks ned på skivan och avspelningsen börjar.
8. Vid spelslut går tonarmen automatiskt tillbaka till stödet. Samtidigt slutar skivtallriken att rotera.

Avbrott i automatisk avspeling

Om Du vill avbryta avspelningsen innan skivan är färdigspeland vid automatisk manövrering; tryck på avbrytartangenten. Tonarmen går då automatiskt tillbaka till tonarmsstödet och skivtallriken stannar.

Manuell manövrering av tonarmen (Se Fig. 12)

När Du vill göra ett tillfälligt avbrott i avspelningsen, för spaken för manuell manövrering till läge "UP". Tonarmen lyfts då rakt upp och stannar i det läget medan skivtallriken fortsätter att snurra. När Du sedan för spaken till läget "DOWN", sänks tonarmen och avspelningsen fortsätter från den plats där du avbröt den. Spaken för manuell tonarmsmanövrering bör skötas med lugna rörelser. Oförsiktighet kan medföra att nålen flyttas från det läge den hade när avspelningsen avbröts.

Startposition

Uppspelning kan inte påbörjas inom en radie av 65 mm, räknat från skivans mittpunkt.

Anmärkningar:

1. Antiskatingratten skall ställas in på samma värde som nåltrycket. Dålig ljudkvalitet och andra icke önskvärda effekter kan uppstå om den är felinställd.
2. Tonarmens automatiska återgång vid spelslut fungerar inte alltid när man spelar skivor med icke standardformat eller s.k. phono-cards. I dessa fall måste CUT-tangenten användas för att tonarmen skall gå tillbaka till utgångsläget.

Efter avspeling

Sätt alltid tonarmen i tonarmsstödet efter avspeling. Stätt också på nålens skyddshölje.

Entretien

Nettoyage du châssis et du capot

Nettoyer le châssis et le capot en utilisant un chiffon sec ou siliconé. Dans le cas d'une souillure importante, frotter doucement avec un chiffon imbibé d'eau savonneuse ou d'un détergent doux. Ne jamais employer de diluant, d'alcool, de benzine ou d'autres produits volatiles.

Graissage du moteur

Le moteur utilise des paliers à réserve d'huile; il peut fonctionner plus de 20.000 heures sans intervention.

Vérification périodique

Comme un tourne-disque est un appareil mécanique, il peut être sujet à l'usure et à des dérèglages au cours d'une utilisation normale. Même si votre appareil semble fonctionner normalement, une vérification périodique tous les 2 ans est recommandée afin d'assurer une longue durée de vie et un fonctionnement correct. Consulter votre revendeur KENWOOD ou un service après-vente KENWOOD autorisé.

Durée de vie de la pointe de lecture

La pointe de lecture est fabriquée avec des soins minutieux; elle doit être manipulée avec les plus grandes précautions. L'accumulation de poussière doit être enlevée en utilisant un pinceau doux manipulé d'arrière vers l'avant. La durée de vie d'un diamant est d'environ 500 disques de 30 centimètres mais elle varie en fonction de l'usage qui en est fait.

Une mauvaise pointe de lecture entraîne une sensation de dureté de l'aigu. Dès que cette sensation apparaît, la pointe de lecture doit être changée sans retard. On évitera ainsi d'abîmer les disques.

Remplacement de la pointe

Votre revendeur KENWOOD pourra vous fournir des pointes de rechange. Pour remplacer la pointe, se référer à la notice jointe à la cellule.

La figure 16 montre le remplacement de la pointe de la V-50.

Remarque concernant le transport

Lorsque l'appareil doit être déplacé (changement de résidence par exemple), il doit être emballé avec les matériaux d'origine fournis lors de l'achat.

Si ces matériaux ont été égarés, l'appareil doit être démonté. Pour le transport, le plateau, le contrepoids et la coquille enfilable (coquille + cellule) devront être enlevés et emballés séparément.

Comme le moteur est à courant continu, sa vitesse n'est pas influencée par la fréquence du réseau. Il fonctionne aussi bien sur 50 que 60 Hz.

Wartung und Pflege

Reinigen der Zarge und der Abdeckhaube

Zur Reinigung der Zarge und der Acrylglas-Abdeckhaube ein trockenes Staubtuch oder ein Silikontuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden. Hartnäckige Verschmutzungen mit milder Seifenlauge und einem Fensterleder, keinesfalls aber mit Benzol, Nitroverdünnung oder anderen Lösungsmitteln beseitigen.

Schmierung

Der Motor des Plattenspielers ist mit selbstschmierenden Sinterlagern ausgestattet, wodurch jegliches Nachschmieren in einem Zeitraum von mehr als 20.000 Stunden entfällt.

Regelmäßige Kontrollen

Auch bei sorgfältiger Pflege und Wartung des Plattenspielers können nach längerem Betrieb Störungen durch natürliche Abnutzung stark beanspruchter Teile auftreten. Wir empfehlen daher, das Gerät in Abständen von zwei Jahren ohne Rücksicht auf den jeweiligen Zustand einem Kenwood-Fachhändler zur Überprüfung und Reinigung zu übergeben.

Lebensdauer der Abtastnadel

Das zu diesem Plattenspieler mitgelieferte Tonabnehmersystem ist mit einer Diamant-Abtastnadel ausgestattet, die eine durchschnittliche Lebensdauer von 500 Stunden, je nach Zustand und Pflege der Platten, erreicht.

Abgenutzte Nadeln machen sich durch unnatürliche Hochtonwiedergabe bemerkbar und sollten zur Schonung der Schallplatten umgehend ausgetauscht werden.

Austausch der Abtastnadel

Die zum Tonabnehmersystem V-50 passende Abtastnadel trägt die Bezeichnung N-50. Ersatznadeln sind beim Kenwood-Fachhändler erhältlich und werden wie nachstehend gezeigt ausgetauscht. (Fig. 16)

Hinweise zum Transport des Plattenspielers

Zum Transport des Plattenspielers, z.B. bei einem Umzug, ist wenn irgend möglich das Original-Verpackungsmaterial zu verwenden. Sollte dieses nicht mehr vorhanden sein, müssen folgende Teile unbedingt ausgebaut werden: Plattenteller mit Auflage, Ausgleichsgewicht und Tonkopf mit Tonabnehmersystem. Vor allem das empfindliche Tonabnehmersystem ist sorgfältig zu verpacken. Nadelschutz nicht vergessen. Tonarm auf der Stütze verriegeln und die Acrylglas-Abdeckhaube in weiches Material (z.B. eine Wolldecke) einwickeln, um Kratzer zu vermeiden.

Da es sich beim Antriebsmotor um einen Gleichstrommotor handelt, ist die Frequenz der Netzspannung ohne Bedeutung. Das heißt: der Plattenspieler kann sowohl an 50 Hz- als auch an 60 Hz-Netzen betrieben werden.

Onderhoud

Schoonmaken van kast en stofkap

Reinig de kast en de stofkap voorzichtig met een droge doek of een siliconendoekje. In geval van hardnekkig vuil, schoonmaken met doekje, bevochtigd met een oplossing van zachte zeep, en goed uitgewrongen. Gebruik nooit thinner, alcohol, benzine of andere vluchtige vloeistoffen.

Smeren van de motor

De motor is uitgerust met permanent-gesmeerde lagers. Gebruik is mogelijk voor meer dan 20.000 uur, zonder noodzaak tot smeren.

Periodieke controle

Omdat een platenspeler een mechanisch apparaat is, is het onderhevig aan slijtage en ontregeling, zoals die bij normaal gebruik optreden. Ook als het apparaat normaal schijnt te functioneren is een regelmatige controle, bijv. met tussenpozen van twee jaar, aan te bevelen om een lange levensduur en een betrouwbare werking te garanderen. Neem hiervoor contact op met uw KENWOOD leverancier.

Levensduur van de naald

De naaldpunt is zeer zorgvuldig afgewerkt en dient met de grootst mogelijke zorg te worden behandeld. Stof dat zich heeft verzameld op de punt dient met een zacht borsteltje of penseel voorzichtig te worden weggeveegd. Een naald is goed voor het ca. 500 maal afspelen van een 30 cm LP, maar het hangt ook voor een groot deel van het gebruik af. Een versleten naald zal scherpe hoge tonen veroorzaken. De naald moet worden vervangen zodra dit merkbaar is. Dit voorkomt plaatslijtage.

Vervangen van de naald

Vervangingsnaalden zijn verkrijgbaar bij uw Kenwood leverancier. Voor het vervangen van de naald dient men de gebruiksaanwijzing bij het element te lezen. Figuur 16 laat zien hoe de naald voor het V-50 moet worden vervangen.

Opmerkingen voor transport

Als het apparaat naar een andere plaats moet worden gebracht, of als men verhuist, enz. dient het korrekt te worden verpakt in het bij de aankoop meegeleverde verpakkingsmateriaal. Ook als men deze verpakking niet meer heeft, dient het apparaat te worden gedemonteerd in: het plateau, het contragewicht, en de plug-in elementhouder (element + elementhouder). Deze componenten moeten voor transport onafhankelijk worden ingepakt.

Omdat de motor van een gelijkstroomtype is, wordt deze niet beïnvloed door de netfrequentie. Het apparaat zal normaal functioneren in gebieden met 50 Hz of met 60 Hz.

Insérer ou retirer lentement la pointe de lecture avec la plus grande précaution.

Die Abtastnadel langsam und behutsam abziehen oder einsetzen.

Let erop bij het vervangen de naald niet te beschadigen.

Dra ut och stick in pickupnålen långsamt och mycket försiktigt.

Underhåll

Rengöring av sockel och skyddshuv

Rengör skrivspelaren och skyddshuven med en torr filtrasa eller en kiselduk. Om smuts har fastnat på ytorna, torka av med en trasa doppad i tvållösning eller ett mildt rengöringsmedel. Vrid ur trasan väl. Använd aldrig lösningsmedel, alkohol, bensin eller andra flyktiga vätskor.

Smörjning av motorn

Motorn har fettkaplade lager och går över 20.000 timmar utan smörjtillsyn.

Återkommande kontroller

Eftersom en skrivspelare har en mekanisk funktion utsätts den för en viss förslitning och justeringsbehov kan uppstå även vid normal hantering. Även om Du trycker att Din apparat fungerar som den skall är en återkommande kontroll ungefär vartannat år att rekommendera. Allt för att skapa förutsättningar för en lång livslängd med perfekt funktion. Hör efter med din KENWOOD-återförsäljare eller med en auktoriserad service representant för KENWOOD.

Nålens livslängd

Nålspetsen är väldigt ömtålig och skall hanteras med största aktsamhet. Dammsamling på nålspetsen skall tas bort försiktigt med en mjuk borste. Nålen håller att spela en 30 cm LP-skiva ungefär 500 gånger. Detta kan dock variera mycket beroende på hur man använder nålen och i vilken skick skivorna är.

Byte av nål

Du kan skaffa en utbytesnål genom din KENWOOD-återförsäljare. För byte av nål: se anvisningarna som medföljer den nya nålen. Fig. 16 visar hur man byter nål på pickupen V-50.

Transport av skrivspelaren

När Du skall transportera skrivspelaren bör Du packa ned den omsorgsfullt med hjälp av det emballage som den låg i när Du köpte den. Även om det gamla emballaget har kasserats skall skrivspelaren monteras isär vid packningen. Skrivspelare, tonarmens motvikt och pickup skall förpackas var för sig. Eftersom motorn är av likströmsmodell påverkas den inte av strömfrekvensen. Skrivspelaren fungerar lika bra både i områden med 50 Hz som i områden med 60 Hz frekvens.

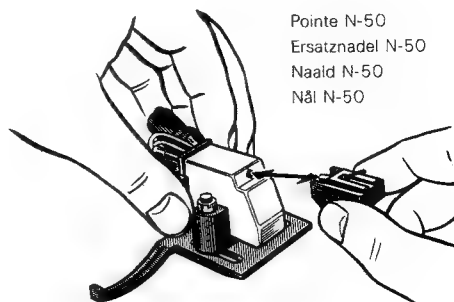


Fig. 16

Conseils de dépannage

Si des difficultés sont constatées après avoir terminé les réglages initiaux, le tableau ci-dessous vous permettra de localiser leur origine. Si le défaut ne peut être éliminé, vérifier le fonctionnement avec votre revendeur.

Symptômes	Cause	Correction
Le bras glisse sur le disque.	Le dispositif anti-skating est mal réglé.	Régler l'anti-skating sur un chiffre égal ou inférieur à la force d'appui recommandée. (voir page 10)
Aucun son n'est capté.	Force d'appui excessive.	Régler le bras sur la force d'appui recommandée pour la cellule. (voir page 10).
Aucun son, ni de gauche ni de droite, ou d'un côté seulement.	Le ou les câbles de sortie du tourne-disque sont déconnectés.	Vérifier les raccordements à l'amplificateur.
Fort ronflement sans musique.	1. Mauvais raccordement des câbles de sortie. 2. Mauvaise connexion de la tête enfichable.	1. Vérifier les raccordements à l'amplificateur. 2. Vérifier les connexions.
Fort ronflement avec musique.	Les câbles de sortie du tourne-disque captent un bruit du câble d'alimentation.	Séparer les câbles de sortie du câble d'alimentation. Inverser le branchement sur la prise de courant.
Musique accompagnée par un bourdonnement.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un signal TV.	Disposer le câble de sortie autrement, de façon à réduire l'interférence.
Un bruit strident étouffe la musique lorsque le volume est augmenté.	Les vibrations des haut-parleurs sont captées par le tourne-disque.	Disposer la platine et les haut-parleurs de façon à réduire l'interférence.
Le plateau ne tourne pas.	Mauvaise connexion à la prise de courant.	Vérifier la connexion. Assurez-vous que la prise délivre du courant.
Mauvaise qualité du son.	Excès de poussière sur le disque ou sur la pointe.	Éliminer la poussière.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Die nachstehende Tabelle zeigt, wie Fehler, die bei der ersten Inbetriebnahme des Plattenspielers auftreten können, mit eigenen Mitteln leicht zu beheben sind.

Festgestellte Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Tonarm rutscht über die Schallplatte.	Falsche Anti-Skating-Einstellung.	Anti-Skating auf einen Wert einstellen der geringer ist als die jeweils eingestellte Tonarm-Auflagekraft.
Abtastnadel setzt nicht in der Einlaufrille der Platte auf.	Falsche Einstellung des Plattendurchmesser-Vorwahlhebels.	Vorwahlhebel auf den tatsächlichen Plattendurchmesser einstellen.
Keine Wiedergabe.	Keine oder übermäßige Tonarm-Auflagekraft.	Auflagekraft nach Hersteller-Angaben für das verwendete Tonabnehmersystem einstellen.
Keine Wiedergabe über den linken oder rechten Kanal.	Verbindungskabel zum Verstärker bzw. Empfänger unsachgemäß oder gar nicht angeschlossen.	Anschlüsse überprüfen.
Lautes Brummen, aber keine Musikwiedergabe.	Schlechte Masseverbindung.	Stecker der Tonabnehmerkabel bis zum Anschlag in die Anschlußbuchsen des Plattenspielers und des Verstärkers, bzw. Empfängers einführen.
Musikwiedergabe durch Brummen übertönt.	Brummeinstreuungen über die Anschlußkabel.	1. Abstand zwischen Netzkabel und Tonabnehmer-Anschlußkabel vergrößern. 2. Netzstecker umpolen.
Musikwiedergabe wird durch hohen Summ- oder Pfeifton gestört.	Störungen durch Fernsehfrequenzen.	Verbindungskabel zwischen Plattenspieler und Empfänger, bzw. Verstärker so verlegen, bis die Störungen verschwinden. Abstand zwischen Verbindungskabel und Fernsehantennenanschluß vergrößern.
Heulton bei zunehmender Wiedergabe-Lautstärke.	Akustische Rückkopplung.	1. Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößern. 2. Standort des Plattenspielers und/oder der Lautsprecher ändern. Plattenspieler auf eine schallschluckende Unterlage stellen.
Plattenteller dreht sich nicht.	Netzzuleitung unterbrochen.	Anschluß des Netzkabels und des Netzsteckers überprüfen.
Schlechte Rillenführung der Abtastnadel.	Platte und Abtastnadel stark verschmutzt.	Platte und Abtastnadel gründlich reinigen.

In geval van storing

Als een moeilijkheid wordt ondervonden bij de eerste opstelling, kan onderstaande tabel nuttig zijn voor het helpen opsporen van het probleem. Als het probleem niet kan worden opgelost, neem dan contact op met uw Kenwood leverancier.

Verschijsel	Oorzaak	Oplossing
Arm "schaatst" over de plaat.	Dwarsdruk niet goed ingesteld.	Dwarsdrukschaal instellen overeenkomstig de optimale naalddruk. (Zie pagina 11).
Er wordt geen geluid weergegeven.	Te zware naalddruk.	Optimale naalddruk instellen (Zie pag. 11).
Geen geluid hoorbaar van één of beide kanalen.	Audio-kabel(s) los of niet goed aangesloten.	Kontroleer de aansluitingen op de versterker.
Luide brom, geen muziek.	1. Slechte verbinding van de audio-kabels. 2. Slechte verbinding van de plug-in houder.	1. Maak stevige verbindingen met de versterker. 2. Stevig in de toonarm steken en borgen.
Luide brom met muziek.	Audio-kabels pikken brom op van netsnoer(en).	1. Kabels uit de buurt van netsnoer houden. 2. Steker van netsnoer omkeren.
Zoemend geluid met muziek.	Audio-kabels pikken TV-signalen op.	Audio-kabels verleggen voor minimum storing.
Janken drukt muziek weg bij toenemend volume.	Luidsprekertrillingen werken terug op platenspeler.	Vergroot de afstand tussen luidsprekers en platenspeler.
Plateau draai niet.	Slechte netspanningsaansluiting.	Kontroleer aansluiting. Staat er spanning op het stopkontakt.
Naald volgt de groef slecht.	Veel stof op de plaat of beschadig de versleten naald.	Verwijder stof van plaat en naald.

Felsökning

Om svårigheter uppstår efter det att skivspelaren monterats kan tabellen nedan hjälpa dig att finna orsaken. Om du inte lyckas avhjälpa felet — kontakta din Kenwood handlare.

Symptom	Orsak	Korrigerig
Tonarmen glider över skivan.	Anti-skating ratten felaktigt inställd.	Ställ in ratten på samma värde som nåltrycket.
Ingen rotation.	För högt nåltryck.	Justera till rekommenderat nåltryck. Se sid. 11.
Inget ljud från en eller båda kanalerna.	Skivspelarens signalkablar felkopplade.	Kontrollera anslutningen till förstärkaren.
Högt brus, ingen musik.	1. Dålig kontakt vid signalkablarna. 2. Dålig kontakt pick-up/tonarm.	Kontrollera anslutningen på förstärkaren. Kontrollera anslutningen på tonarmen.
Högt brus med musik.	Skivspelarens signalkablar tar upp störning från nätkabeln.	1. Flytta signalkabeln från nätkabeln. 2. Vänd nätkabelns stickpropp.
Surrljud med musik.	Skivspelarens signalkablar tar upp TV-signal.	Placera om signalkablarna för minimal störning.
Utdraget tjutande toner när volymen ökas.	Självsvängning mellan skivspelaren o. högtalarna.	Placera om skivspelare eller högtalare för att minska störningen.
Skivtallriken snurrar inte.	Dålig nät-kontakt.	1. Kontrollera stickproppen. 2. Kontrollera att det finns ström i väggurtaget.
Dålig spårning.	Damm på skiva eller nål.	Gör rent skiva eller nål.

Caractéristiques

MOTEUR ET PLATEAU

Entraînement	Entraînement direct
Moteur	Servomoteur CC
Plateau tourne-disque	Diamètre 31 cm, alliage d'aluminium moulé
Vitesse	2 vitesses: 33-1/3 et 45 tours/mn
Plage de réglage de la vitesse	± 3%
Pleurage et scintillement	Moins de 0,03% (WRMS)
Ronronnement	Mieux que - 73 dB pondéré DIN

BRAS DE LECTURE

Type	Equilibré statiquement, tubulaire droit
Longueur effective du bras	225 mm
Dépassement	15 mm
Erreur de piste	+ 3° 24' à - 1°
Plage de la force d'appui	0 à 3 g
Masse de la cellule	4 à 10 g (avec la coquille fournie)

PHONOCAPTEUR

Phonocapteur	V-50
Réponse en fréquence	20-20.000 Hz
Tension de sortie	2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s)
Impédance de charge	47 kohms
Pointe	18 µ diamant
Force d'appui optimale	1,5 + 0,3, - 0 g
Diamant de remplacement	N-50

DIVERS

Alimentation	AC 120 V/220-240 V (commutable), 50 Hz/60 Hz
Consommation	8 W
Dimensions	L: 440 mm H: 130 mm P: 373 mm
Poids	4,6 kg
Particularités	Système d'arrêt et de retour automatique du bras Dispositif anti-skating Lève bras à amortissement par huile Réglage de vitesse Support d'adaptateur 45t Lecture directe de la force d'appui Pieds amortisseurs de vibrations
Accessoires fournis	Adaptateur 45 tours/mn

Remarque: Kenwood poursuit une politique permanente de recherche. Pour cette raison les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

MOTOR UND PLATTENTELLER

Antriebsart	Direktantrieb
Motore	Servogesteuerter Gleichstrommotor
Plattenteller	aus Alu-Druckguß, 31 cm Ø
Drehzahlen	33-1/3 U/min. und 45 U/Min.
Drehzahl-Regelbereich	± 3%
Gleichlaufschwankungen	unter 0,03% (WRMS)
Rumpel-Geräuschabstand	über - 73 dB (DIN)

TONARM

Bauart	Statisch ausgewuchteter, gerader Rohrtonarm
Länge	225 mm
Überhang	15 mm
Spurfehlerwinkel	+ 3° 24' ~ - 1°
Auflagekraft	zwischen 0 und 3 p (0 und 30 mN) * einstellbar
Zul. Tonabnehmergewicht	4 bis 10 Gramm (einschl. Kopfmuschel)

TONABNEHMER

Typ	V-50, elektromagnetisch
Übertragungsbereich	20 ~ 20.000 Hz
Ausgangsspannung	2,5 mV (b. 1.000 Hz, 5 cm/Sek.)
Abschlußimpedanz	47 kOhm
Auflagekraft	1,5 + 0,3 - 0 p (15 + 3 - 0 mN) * (15 ± 5 mN) *
Ersatznadel	N-50, Diamant
Spitzenverrundung	0,7 mil (18 µ)

ALLGEMEINES

Netzanschluß	120/220-240 V, 50 ~ 60 Hz (umschaltbar)
Leistungsaufnahme	8 Watt
Abmessungen (B x H x T)	440 x 130 x 373 mm
Gewicht	4,6 kg
Sonstige Ausstattung	Halbautomatische Tonarmsteuerung (Abheben des Tonarms, Ausschalten des Antriebs) Antiskating-Vorrichtung Drehzahl-Feinregler Hydraulisch gedämpfter Tonarmlift Ablagefächer für Adapter Acrylglas-Abdeckhaube Direkt ablesbare Tonabnehmer-Auflagekraft Füße mit Federdämpfern

Zubehör Adapter für 45 U/min.-Single-Platten

*) mN = Millinewton. 1 pond ≈ 10 mN

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung jederzeit vorbehalten.

Technische gegevens

MOTOR EN PLATEAU

Aandrijfsysteem	Direct drive systeem
Motoren	DC-servo-motor
Plateau	Diameter: 31 cm
	Aluminium legering, gegoten
Snelheden	2 snelheden, 33-1/3 en 45 t/m
Snelheidsregelbereik	Binnen $\pm 3\%$
Wow & flutter (jank)	Minder dan 0,03% (VRMS)
Rumble	DIN-gewogen. Beter dan -73 dB

TOONARM

Type	Rechte buisarm, statisch gebalanceerd
Effectieve armlengte	225 mm
Overhang	15 mm
Fouthoek	$+3^{\circ}24' - 1^{\circ}$
Naalddruk instelbereik	0 tot 3 gram
Bruikbaar elementgewicht	4 tot 10 gram (met meegeleverde element-houder)

ELEMENT

Meegeleverd element	V-50
Frekwentiebereik	20 ~ 20.000 Hz
Uitgangsspanning	2,5 mV (1.000 Hz, 5 cm/sec.)
Afsluitweerstand	47 kOhm
Naald	0,7 mil (18 μ) diamant
Optimale naalddruk	1,5 + 0,3, - 0 gram
Vervangingsnaald	N-50

DIVERSEN

Netaansluiting (Europa)	120/220-240 V (omschakelbaar), 50/60 Hz
Opgenomen vermogen	8 Watt
Afmetingen (B x H x D)	440 x 130 x 373 mm
Gewicht	4,6 kg
Ingebouwde mogelijkheden	Half automatische toonarmsysteem (Automatisch terugkeren/stoppen) Dwarsdrukcompensatie Oliegedempte toonarmlift Snelheids-fijnregeling Bevestiging voor 45-t-adapter Direct afleesbare naalddruk Trilling dempende voetsteunen
Meegeleverde accessoires	45-toeren adapter

Opmerking

Kenwood streeft voortdurend naar technische verbeteringen; iedere specificatie kan dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Teknisk data

MOTOR OCH SKIVSPELARE

Drivsysteem	Direktdrift
Motorer	Servostyrd likströmsmotor
Skivtallrik	310 mm
	Aluminiumlegering, formgjuten.
Kontrollområde för hastighet	inom $\pm 3\%$
Hastigheter	33-1/3 och 45 varv
Svaj (Wow flutter)	Mindre än 0,03%
Rumble DIN vägt	Bättre än -73 dB

TONARM

Typ	Statiskt balanserad, rak, rörformad tonarm
Längd	225 mm
Överhäng	15 mm
Vinkelfel	$+3^{\circ}24' - 1^{\circ}$
Nåltrycksvariation	0 ~ 3 gram
Användbar pick up vikt	4 ~ 10 gram (med pickup skal)

PICKUP

Medföljande Pickup	V-50
Frekvensåtergivning	20 ~ 20.000 Hz
Utspanning	2,5 mV (1.000 Hz, 5 cm/sec.)
Impedans	47 Kohm
Nål	0,7 mil diamant (18 μ)
Rekommenderat nåltryck	1,5 + 0,3 - 0 gram
Utbytesnål	N-50

ÖVRIGT

Nätspänningar	120/220-240 V. Växelström Omkopplings-bar, 50/60 Hz
Strömförbrukning	8 W
Mått (B-H-D)	440 x 130 x 373 mm
Vikt	4,6 KG
Teknik	Tonarmssystem med automatisk återgång/arstängning Antiskating instrument Oljedämpad tonarmsmanövrering Hastighetsjustering Skivstorleksväljare Ställ för 45 varvs adapter Gradering för nåltryck Inbyggt vibrationsskydd
Extra tillbehör	45 varvs adapter
På Kenwoods fabriker pågår en fortlöpande forskning och produktutveckling. Därför kan förändringar i den tekniska utrustningen ha skett efter tryckningen av kändboken.	

Renseignements complémentaires

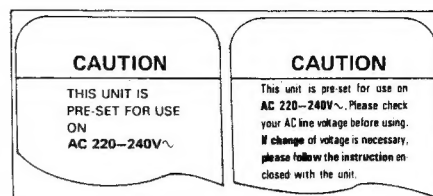
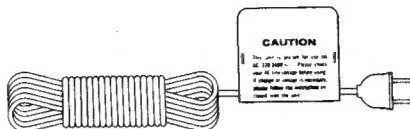
①

This equipment should be disconnected from the mains when not in use.

0528-0

Strömställaren är sekundärt kopplad och skiljer ej apparaten från nätet i fränläge.

②



Précautions

Vous pouvez voir des expressions en anglais imprimées à l'arrière de l'appareil et sur des cartons. La traduction en est la suivante:

① Cet appareil doit être débranché du secteur quand il n'est pas utilisé.

② ATTENTION

CET APPAREIL EST ACTUELLEMENT PREREGLE POUR FONCTIONNER SUR UNE ALIMENTATION **220-240 V~**.

ATTENTION

Cet appareil est actuellement pré réglé pour fonctionner sur une alimentation 220-240 V~.

Veuillez vérifier la tension de votre secteur local avant l'usage. Si un réglage de tension est indispensable, veuillez suivre les instructions qui accompagnent l'appareil.

Warnungskarten

Hinweise auf Englisch sind auf der Rückwand und anderen beigefügten Warnungskarten angegeben. Hierbei handelt es sich um die folgenden Texte:

① Bei Nichtbenutzung des Gerätes Netzstecker ziehen.

② VORSICHT

DIESES GERÄT IST AUF DEN BETRIEB MIT **220-240 V~** NETZSPANNUNG VOREINGESTELLT.

VORSICHT

Vor Inbetriebnahme örtliche Netzspannung überprüfen. Falls eine Spannungsumstellung erforderlich ist, die Hinweise in der diesem Gerät beigefügten Bedienungsanleitung befolgen.

Ekstra informatie

Kaart met aanwijzingen

U kunt de engelse uitdrukkingen vinden op het achterpaneel en stickers met aanwijzingen. De vertalingen zijn als volgt.

① Schakel de netspanning uit als het apparaat niet in gebruik is.

② VOORZICHTIG

DIT APPARAAT IS AFGESTELD VOOR GEBRUIK VAN AC **220-240 V~**.

VOORZICHTIG

Dit apparaat is afgesteld voor gebruik van AC 220-240 V~.

Kijk of het wisselstroomvoltage wel goed is. Als het nodig is het voltage veranderen, volg dan de bijgesloten aanwijzingen op.

Övriga anvisningar

Säkerhetsföreskrifter

På bl a baksidan av apparaten finns texter på engelska gällande vissa säkerhetsföreskrifter. Texterna har följande innebörd.

② OBSERVERA

APPARATEN ÄR INSTÄLLD FÖR ANSLUTNING TILL VÄXELSTRÖM **220-240 V~**.

OBSERVERA

Apparaten är inställd för anslutning till växelström 220-240 V~.

Kontrollera nätspänningen innan apparaten ansluts. Följ anvisningarna i bruksanvisningen om spänningsomkopplaren skall ställas om.

